

Art. 12. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de derde maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 december 2013.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken : 53-173 – 3067

Integraal verslag : 12 december 2013

Senaat (www.senate.be)

Stukken : 5-134 – 5-2403

Handelingen van de Senaat : 19 december 2013.

Art. 12. La présente loi entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,
Mme S. LARUELLE

La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : 53-173 – 3067

Compte rendu intégral : 12 décembre 2013

Sénat (www.senate.be)

Documents : 5-134 – 5-2403

Anales du Sénat : 19 décembre 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2014/11043]

15 JANUARI 2014. — Wet tot wijziging van de hoofdstukken I en II van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling 20140115 — Wet (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 2 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2010, wordt aangevuld als volgt :

“10 referentieperiode : de periode van vijf jaar waarvoor indicatieve beleidsdoelstellingen worden vastgesteld tot uitvoering van de beleidsvisie op lange termijn inzake duurzame ontwikkeling.”

Art. 3. In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden “om de vijf jaar” opgeheven;

2° in het derde lid, worden de woorden “Elk plan omvat onder meer :” vervangen door de woorden “Elk plan wordt voor de referentieperiode vastgesteld en omvat :”.

Art. 4. Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2010, wordt vervangen als volgt :

“Art. 6. Elk nieuw plan wordt vastgesteld binnen de twaalf maanden na de installatie van een regering als gevolg van de volledige hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Indien de installatie van een regering volgt op de hernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers ingevolge haar voortijdige ontbinding, kan de Koning in afwijking van het vorige lid besluiten om het lopende plan te behouden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2014/11043]

15 JANVIER 2014. — Loi modifiant les chapitres I^{er} et II de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable 20140115 — Loi (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 2 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique durable de développement durable, modifié par la loi du 30 juillet 2010, est complété comme suit :

“10 période de référence : la période de cinq ans pour laquelle des objectifs politiques indicatifs sont fixés pour l'exécution de la vision stratégique en matière de développement durable à long terme.”

Art. 3. A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 2010, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “tous les cinq ans” sont abrogés;

2° dans l'alinéa 3, les mots “Le plan contient entre autres :” sont remplacés par les mots “Tout plan est fixé pour la période de référence et contient :”

Art. 4. L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 30 juillet 2010, est remplacé parce qui suit :

“Art. 6. Tout nouveau plan est arrêté dans les douze mois après l'installation d'un gouvernement suite au renouvellement complet de la Chambre des représentants.

Si l'installation d'un gouvernement suit le renouvellement de la Chambre des représentants suite à sa dissolution précoce, le Roi peut en dérogation de l'alinéa précédent décider de maintenir le plan en cours.

Elk lopend plan blijft geldig tot de vaststelling van het nieuwe plan.”

Art. 5. Artikel 6/1 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 2010, wordt vervangen als volgt :

“Art. 6/1. Elke minister en staatssecretaris van de regering stelt in de jaarlijkse beleidsnota een hoofdstuk op over de economische, sociale en ecologische impact van de verschillende geplande maatregelen en realisaties die gelinkt zijn aan het federaal plan.”

Art. 6. De Koning is gemachtigd om het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008, vastgesteld bij een koninklijk besluit van 28 oktober 2004, te wijzigen bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, tot de vaststelling van het volgende federaal plan inzake duurzame ontwikkeling.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
K. GEENS

De Staatssecretaris voor Duurzame ontwikkeling,
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers

(www.dekamer.be)

Stukken : 53-3049.

Integraal verslag : 21 november 2013.v

Senaat

(www.senate.be)

Stukken : 5-2364.

Handelingen van de Senaat : 17 december 2013.

Tout plan en cours reste en vigueur jusqu'à la fixation du nouveau plan.”

Art. 5. L'article 6/1 de la même loi, inséré par la loi du 30 juillet 2010, est remplacé par ce qui suit :

“Art. 6/1. Chaque ministre et secrétaire d'Etat du gouvernement rédige dans sa note de politique générale annuelle un chapitre consacré à l'incidence économique, sociale et écologique des différentes mesures et réalisations projetées qui sont liées au plan fédéral.”

Art. 6. Le Roi est habilité à modifier le plan fédéral de développement durable 2004-2008, fixé par l'arrêté royal du 28 octobre 2004, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, jusqu'à la fixation du prochain plan fédéral de développement durable.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles le 15 janvier 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Finances
K. GEENS

Le Secrétaire d'Etat au Développement durable,
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme A. TURTELBOOM

Note

Chambre des représentants

(www.lachambre.be)

Documents : 53-3049.

Compte rendu intégral : 21 novembre 2013.

Sénat

(www.senate.be)

Documents : 5-2364.

Annales du Sénat : 17 décembre 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00034]

28 DECEMBER 2011. — Wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten voorbij te rijden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 december 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg teneinde de fietsers toe te staan in bepaalde gevallen de verkeerslichten voorbij te rijden (*Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2012).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00034]

28 DECEMBRE 2011. — Loi modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'autoriser les cyclistes à franchir dans certains cas les feux de signalisation. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 décembre 2011 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique afin d'autoriser les cyclistes à franchir dans certains cas les feux de signalisation (*Moniteur belge* du 3 février 2012).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00034]

28. DEZEMBER 2011 — Gesetz zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße im Hinblick darauf, Radfahrern zu erlauben, in bestimmten Fällen bei Lichtzeitanlagen durchzufahren — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. Dezember 2011 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße im Hinblick darauf, Radfahrern zu erlauben, in bestimmten Fällen bei Lichtzeitanlagen durchzufahren.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.